

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES, COMERCIO INTERNACIONAL Y CULTO
SUBDIRECCIÓN NACIONAL DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL

Acuerdo entre el Gobierno de la República Argentina
y el Consejo Federal Suizo relativo al Intercambio de Pasantes



APLICACION PARA UN PERMISO TEMPORARIO DE EMPLEO/ESTADIA.
APLICACIÓN COMO PASANTE EXTRANJERO
(Application for a temporary stay/Application for employment as stagiaire -trainee-)

Este formulario deberá ser completado en 2 copias, en letra mayúscula
(To be completed in two copies, in block letters)

APLICACIÓN
(Applicant)

APELLIDO (Surname)

NOMBRE (Name)

DOMICILIO ACTUAL (exact address)

FECHA DE NACIMIENTO -día/mes/año- (Date of birth)

NACIONALIDAD (Nationality)

Marcar con una cruz lo que corresponda *(Mark with a cross where applicable):*

Femenino _____
(female)

Masculino _____
(male)

Soltero/a _____
(single)

Casado/a _____
(married)

Separado/a _____
(separated)

Divorciado/a _____
(divorced)

EMPLEO (Employment)

Fecha prevista de entrada en servicio (Planned date of taking up employment)

Nombre y Dirección del empleador (Name and address of the employer)

Empleado como (Employed as)

Salario Bruto (Gross salary)

**Acuerdo entre el Gobierno de la República Argentina
y el Consejo Federal Suizo relativo al Intercambio de Pasantes**



Fecha prevista de entrada en servicio (Planned date of taking up employment)

Duración del empleo -18 meses- (Duration of employment -18 months)

Alguna vez ha trabajado en Argentina? NO ___ SI ___ Cuando y con quien trabajó?
(Have you already been working in Argentina?) NO ___ YES ___ When and with whom?

FORMACION PROFESIONAL (Education)

Educación, Formación -escuela, formación profesional, cursos de perfeccionamiento, diplomas, etc.- (Education, training at schools, vocational training, professional courses, diplomas, etc.)	Duración -meses/años- (duration-months/years)
Experiencia Profesional (Job experience-Engaged by)	
Trabajo Actual (Present job)	

Lengua materna (Mother tongue)

Conocimiento de idiomas (Knowledge of languages)

Lugar y Fecha
(Place and date)

Firma del Pasante
(Signature of trainee)

Clausula: En caso de empleo: contrato de trabajo en dos ejemplares/ En caso de aplicación para empleo: curriculum vitae, fotocopias de los certificados, fotografías.
(Enclosures: If employed: contract of employment in duplicate/In case of application for employment: curriculum vitae, copies of certificates, photograph)

PARA USO OFICIAL (For official use)

El candidato cumple con las reglas y regulaciones establecidas para el intercambio de pasantes
(The candidate fulfills the rules and regulations of the agreement relating to the exchange of trainees)

ARGENTINA

SUIZA

Lugar, Fecha, sello y firma de la autoridad competente (Place, date, stamp and signature of the competent authority)

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES, COMERCIO INTERNACIONAL Y CULTO
SUBDIRECCIÓN NACIONAL DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL

Acuerdo entre el Gobierno de la República Argentina
y el Consejo Federal Suizo relativo al Intercambio de Pasantes



CONTRATO DE TRABAJO PARA PASANTES
(Professional Training)

EMPLEADOR *(Employer)*

Nombre *(Name)*

Domicilio *(Address)*

Teléfono *(Phone number)*

Sector de Actividad *(Field of activities)*

PASANTE *(Employee - Trainee)*

Nombre completo *(Full name)*

Domicilio *(Address)*

Profesión *(Profession)*

CONDICIONES DE EMPLEO *(Conditions of employment)*

Fecha de inicio en servicio (1) *(Commencing date)*

Periodo de duración del empleo (2) *(term of the agreement)*

Periodo de Prueba (3) *(Time of probation)*

Periodo posterior al periodo de prueba (3) *(Period of notice after probationary)*

Vacaciones (3) *(Holidays)*

Asistencia Médica y seguro de accidentes (3) *(Health and accident insurance)*

Acuerdo entre el Gobierno de la República Argentina
y el Consejo Federal Suizo relativo al intercambio de Pasantes



Naturaleza del empleo (*Type of work*)

Gastos de viaje (*Travel expenses*)

Otras condiciones (3) (*Other conditions*)

PROGRAMA DE PERFECCIONAMIENTO (*Program of training*)

Perfeccionamiento lingüístico y profesional -favor de completar en detalle-
(*To perfect linguistic and professional skills -please give some details-*)

Lugar y Fecha: _____
(*Place and date*)

Sello y Firma del empleador
(*Stamp and signature of the employer*)

Firma del pasante
(*Signature of the employee -trainee*)

Ante cualquier dificultad durante el periodo de perfeccionamiento, los pasantes pueden tomar contacto con la Subdirección Nacional de Cooperación Internacional del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
(*Should difficulties arise during the training period, trainees can contact the Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship -National Underdirection for International Cooperation-*)

- (1) Luego de la recepción del permiso de trabajo. Duración del trámite 3-8 semanas
(*After receipt of the work permit. Duration of the formalities: 3-8 weeks*)
- (2) Máximo 18 meses (*max 18 months*)
- (3) Las condiciones serán equivalentes a los empleados nacionales que trabajen en las mismas áreas. El periodo de vacaciones será de 4 semanas por año de empleo. Para pasantes menores de 20 años el periodo de vacaciones será de 5 semanas. Empleos: Part time no podrán ser aprobados. Seguro médico el empleador deberá asegurarse que el pasante este asegurado a fin no afrontar consecuencias económicas por enfermedad. El pasante es responsable de los costos causados si no cuenta con dicho seguro.
(*Conditions shall commensurate with those of native employees working in the same field. Holidays 4 weeks per year of employment For trainees under 20 years: 5 weeks Part-time employment will not be approved. Medical insurance. The employer has to take care that the employee is insured against the economic consequences of an illness. He is liable to the cost which may arise if there is no insurance.*)